



GOOD SHEPHERD CATHOLIC CHURCH IGLESIA CATÓLICA EL BUEN PASTOR

loving as Christ loves, serving as Christ serves
amando como Cristo ama, sirviendo como Cristo sirve

September 4, 2011 | 23rd Sunday in Ordinary Time

4 de Septiembre, 2011 | 23° Domingo del Tiempo Ordinario

LABOR DAY

There are some who hear the word “work” and immediately call to mind a kind of toil, burden, or what might be described as a necessary evil. This is the impression of work we are given in the third chapter of the book of Genesis which describes human labor as the result of original sin.

But if we look a little bit earlier in the book of Genesis, specifically at chapter one, we see that *work* or *labor* is the metaphor used for God’s creative activity, and human labor, considered in this light, may be seen as one more way in which we share in the very life of God.

Without forgetting the struggles and frustrations endured by those who are unemployed or underemployed, we can say that the vision of Genesis 1 is that no form of work or labor is menial, trivial, or beneath anyone’s dignity if the work done is seen as part of God’s creative activity or as contributing to the beauty and goodness of the world around us.

On this Labor Day weekend, let us offer the very simple prayer that people may recognize the dignity of all human labor, that all people may be recognized for whatever work they do to contribute to the good of others, and that all may see every form of labor as a real opportunity to share in the work of God.



~ *Father Tom*



DÍA DEL TRABAJO

Hay algunos que escuchan la palabra “Trabajo” e inmediatamente relacionan con algún esfuerzo, carga o lo que quizás pueda ser descrito como un mal necesario. Esta es la impresión del trabajo que nos presenta el tercer capítulo del Génesis, el cual describe la labor humana como la consecuencia del pecado original.

Pero si miramos un poquito más atrás en el libro del Génesis, específicamente en el capítulo uno, veremos que el *trabajo* o *labor* es la metáfora utilizada para la actividad creativa de Dios, y la labor humana, considerada de esta manera, puede ser vista como otra forma en la que compartimos la misma vida de Dios.

Sin olvidarnos de las luchas y frustraciones que soportan los que están desempleados o subempleados, podemos decir que la visión del Génesis 1 es que ninguna forma de trabajo o labor es humilde, insignificante o está por debajo de la dignidad del ser humano si el trabajo realizado es visto como parte de la actividad creativa de Dios o contribuye a la belleza y bondad del mundo a nuestro alrededor.

En éste fin de semana de la celebración del Día del Trabajo, hagámos una simple oración para que las personas reconozcan la dignidad de toda labor humana, para que todas las personas sean reconocidas por cualquier trabajo que contribuya al bien de los demás, y que todos puedan ver que cada forma de labor es una oportunidad verdadera de compartir la obra de Dios.

Stewardship | Corresponsabilidad

Director of Development/Directora de Desarrollo: M. Peglow - mona@gs-cc.org

Chair/Coordinador: Tom Gerard - tom.gerard@verizon.net

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: SUMMARY OF NEEDS

OPORTUNIDAD PARA SERVIR: RESUMEN DE VACANCIAS

Ushers - please contact
Mike Viani, mandeviani@cox.net

Catechists - please contact
Stacy Austin, Stacy@gs-cc.org

International Festival - please contact
Joshe Raetz, raetzj@cox.net

Money Counters - please contact
Janice Spollen, janice@gs-cc.org



Ujieres - comuníquese con
Dilia González, 703-960-9850

Catequistas - comuníquese con
Marie Purdy, marie@gs-cc.org
ó Jorge Salgado, jorge@gs-cc.org

Festival Internacional - comuníquese con
Reyna Rodas, 703-799-3965 ó Leah Tenorio

Contadores de Dinero - comuníquese con
Rosie Driscoll, rosie@gs-cc.org

Contributions Update | Contribuciones al Dia

Year-to-date contributions/ Contribuciones anuales 07/01/11 - 07/31/11	YTD Actual 07/31/11	YTD Budget/ Presupuesto 07/31/11	YTD Actual 07/31/10
Offertory Contributions/ Contribuciones de Ofertorio			
Envelopes Contributions/Sobres	\$ 92,384	\$96,250	\$68,746
Faith Direct *	49,457	45,850	25,175
Loose Offering/Efectivo	19,493	22,580	18,233
Mail offering contributions/ Contribuciones por correo	15,483	13,000	32,376
Total Offertory/Total Ofertorio:	176,817	177,680	\$144,531

* 258 families/familias in FY12, 149 in FY11

NOTE: There were 5 Sundays in July, 2011 compared to 4 Sundays in July, 2010. / NOTA: Hubieron 5 domingos en julio, 2011 comparado con 4 domingos en julio, 2010.

FAITH DIRECT®
inspiring secure giving®

As we prepare for the busy fall schedule, now is a great time to enroll in our automatic electronic offertory program with **Faith Direct**. eGiving is simply the easiest and most convenient way for you to make, and Good Shepherd Catholic Church to receive, your weekly offering. Please visit www.faithdirect.net to sign up today. Parish code: VA208.

En lo que nos preparamos para los atareados meses de otoño, ahora es un momento ideal para inscribirse en nuestro programa automático de ofertorio con **FaithDirect**. Las donaciones electrónicas son la forma mas fácil y conveniente para usted donar y El Buen Pastor recibir su ofrenda semanal. Por favor visite www.faithdirect.net para inscribirse hoy. Código parroquial: VA208.

For more info/Para más info: **Janice Spollen**,
Director of Finance/Directora de Finanzas

SECOND COLLECTION: SEPTEMBER 10/11
Religious Education

SEGUNDA COLECTA: 10/11 DE SEPTIEMBRE
Educación Religiosa

Lord,
You have given me
so much.
I ask for one thing:
a grateful heart.

- George Herbert



Señor,
me has dado tanto.
Sólo te pido
una cosa:
un corazón agradecido.

- George Herbert

Liturgy and Music | Liturgia y Música

Director/Directora: A. Shingler - anne@gs-cc.org, Associate Dir./Dir. Asociado: J. Salgado - jorge@gs-cc.org

LECTOR REFRESHER TRAINING

Good Shepherd lectors are required to participate annually in refresher training. Choose one of the following sessions. All sessions are held in the church. Contact **Jay Hyland**, jjhyland@cox.net



ENTRENAMIENTO PARA LECTORES

Sábado 17 de Septiembre, 3:00 - 6:00pm

Todos los que forman parte de este ministerio deben asistir. El curso será dictado por el **Padre Luis Fernando Franco**. Allí se aclararán todas las dudas que tengamos sobre nuestro servicio litúrgico. ¡No faltes!

September

12	Monday	7:30 - 9:30pm
15	Thursday	8:00 - 9:30pm
19	Monday	7:30 - 9:30pm
22	Thursday	8:00 - 9:30pm
24	Saturday	9:45 - 11:45am

JOIN THE ART AND ENVIRONMENT TEAM

September 15, 3:30 - 5:00pm

The Art and Environment Ministry, which makes the church beautiful for each liturgical season, is looking for new members to serve on our core design team. Please join the fun in September and learn more about what we do when we decorate for Fall (Ordinary Time) and make plans for Advent and Christmas. For more information, contact **Anne**.



MARRIAGE JUBILEE MASS

Sunday, October 23, 2:30pm

Are you celebrating your Silver or Golden Marriage Jubilee this year? *Were you married in 1986 or 1961?* Join Bishop Loverde for the 2011 Marriage Jubilee Mass to be celebrated at the Cathedral of St. Thomas More. Stop by the parish office to fill out a registration form no later than **Friday, September 16**. For more info, visit www.arlingtondiocese.org/familylife/MJM.php

MISA SEMANAL

Jueves de 7:00 - 8:00pm

A partir del **21 de septiembre** empezaremos la misa semanal. Queríamos tener una misa en español durante la semana y se ha hecho realidad. Todos los jueves tendremos media hora de adoración al Santísimo y la otra media hora será para la misa. Todos están invitados a participar en estos dos actos litúrgicos: adorar a Dios Eucaristía en silencio y participar activamente en la Eucaristía. Como seguidores de Cristo necesitamos alimentar nuestro espíritu a través de la oración, y a través de la escucha de la Palabra y el Alimento Eucarístico tenemos la oportunidad de hacerlo. No te pierdas esta oportunidad que te ofrece la parroquia para crecer en tu vida espiritual. ¡Te esperamos!

JESÚS QUIERE COMPARTIR CON NOSOTROS

SU VIDA, SU MESA Y SU PALABRA

En cada eucaristía el Señor quiere compartir con nosotros su Vida, llenarnos de la vida divina que nos hace más humanos, más fraternos, más felices. Nos quiere alimentar con la mesa de su Palabra, que es fuerza de Dios que nos salva, y finalmente alimentarnos con su cuerpo y su sangre, que nos llena de Dios y nos da fuerza y ánimo para seguir en la vida, amando y sirviendo como Él nos enseñó. Por eso, acudamos cada domingo a la Eucaristía, con ilusión, y con el deseo de compartir con Jesús y llenarnos de su amor, para luego compartirlo con los hermanos.

READINGS OF THE WEEK

Readings for the Week of September 4

Sunday:	Ez 33:7-9; Ps 95; Rom 13:8-10; Mt 18:15-20
Monday:	Col 1:24—2:3; Ps 62; Lk 6:6-11
Tuesday:	Col 2:6-15; Ps 145; Lk 6:12-19
Wednesday:	Col 3:1-11; Ps 145; Lk 6:20-26
Thursday:	Mic 5:1-4a; Ps 13; Mt 1:1-16, 18-23
Friday:	1 Tim 1:1-2, 12-14; Ps 16; Lk 6:39-42
Saturday:	1 Tim 1:15-17; Ps 113; Lk 6:43-49
Sunday:	Sir 27:30—28:9; Ps 103; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

PRAYERS OF THE FAITHFUL/

PETICIONES

Community Members Who Need Our Prayers / Miembros de la Comunidad que necesitan nuestras oraciones

**John (Jake) J. Koehler, Jr.,
Joseph W. Koehler, Carol Poppe**

Remember in your prayers those who have died, their family members and friends / Por los familiares y amigos que han fallecido

**Jorge A. Vasquez, Arturo Chavez,
Peter Braun, Esteban G. Cruz**

For those in harm's way, their family and friends / Por los familiares y amigos que sirven en el ejército

LECTURAS BÍBLICAS

Lecturas de la semana del 4 de septiembre

Domingo:	Ez 33:7-9; Sal 95; Rom 13:8-10; Mt 18:15-20
Lunes:	Col 1:24—2:3; Sal 62; Lc 6:6-11
Martes:	Col 2:6-15; Sal 145; Lc 6:12-19
Miércoles:	Col 3:1-11; Sal 145; Lc 6:20-26
Jueves:	Miq 5:1-4a; Sal 13; Mt 1:1-16, 18-23
Viernes:	1 Tim 1:1-2, 12-14; Sal 16; Lc 6:39-42
Sábado:	1 Tim 1:15-17; Sal 113; Lc 6:43-49
Domingo:	Sir 27:30—28:9; Sal 103; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

Faith Formation | Formación de Fe

Director/Directora: J. Sheppard - joan@gs-cc.org, **Associate Director/Dir. Asociado:** J. Salgado - jorge@gs-cc.org
Coordinators/Coordinadores: S. Austin - stacy@gs-cc.org, M. Purdy - marie@gs-cc.org, C. DiRosario - dirosario@gs-cc.org

RELIGIOUS EDUCATION REGISTRATION

CLOSES NEXT SUNDAY, SEPTEMBER 11

RE registrations received after September 11 will be processed during the Late Registration period, **October 1 - October 16**. Children may not attend class until their registration has been processed and they are notified of class placement.

NURSERY COORDINATOR - PART-TIME PAID POSITION

The Coordinator is responsible for recruiting new Nursery volunteers and managing Nursery staffing for weekend Masses and special events. The Coordinator works approximately ten hours/week and reports to the Director of Faith Formation. The successful candidate will be required to meet all Diocesan Child Safety requirements and must be fluent in English and Spanish. Contact **Joan**.

CATECHIST TRAINING

Saturday, September 17, 9:00am - 2:00pm

All who are signed up to serve as Catechists or Assistant Catechists for the 2011-2012 catechetical year are required to attend this training. Beginning with the **9:00am Mass**, the day will include the opportunity to meet with your fellow Catechists to discuss grade-level activities and attend general sessions. Lunch will be provided. If you are interested in being a Catechist or Assistant Catechist you are invited to attend. To find out more about this important ministry, visit www.gs-cc.org

NEW EVENTS FOR ADULT FAITH FORMATION

We are pleased to bring you the following events.

September 16 - Fr. Ricardo's Bible Course resumes

Topic: *The Acts of the Apostles*

The class will meet on the 1st and 3rd Fridays from **7:00 - 8:15pm**.

September/October - Four-part Series on Prayer

Topic: *Teach Us To Pray*

Sessions will meet on **Wednesdays, 7:30 - 9:00pm in Creedon Hall**, and will be simultaneously translated. More details and topics posted after Labor Day in the Commons.

September 21: Father Tom Ferguson

September 28: Father Ricardo Martín

October 5: Father Luis Quiñones

October 12: Father Patrick McMahon

INSCRIPCIONES PARA EDUCACIÓN RELIGIOSA

TERMINAN EL PRÓXIMO DOMINGO, 11 DE SEPTIEMBRE

Esta es la última semana para inscribir a sus hijos para las clases de Educación Religiosa y preparación de Sacramentos. Las Clases comienzan el **25 de septiembre**, pero cerramos las inscripciones la próxima semana para poder preparar las listas y salones para los catequistas.

COORDINADOR DE LA GUARDERÍA -

VACANCIA A TIEMPO PARCIAL

El/la Coordinador/a será responsable por conseguir nuevos voluntarios para la Guardería y administrar el personal de la misma para las misas del fin de semana y otros eventos especiales. Las horas de trabajo son de diez horas/semana. El/la Coordinador/a reportará directamente a la Directora de Formación de Fe, y deberá cumplir con los requisitos del Programa de Protección al Menor de la Diócesis y hablar inglés y español. Contacte a **Joan** si tiene preguntas.

ORIENTACIÓN PARA CATEQUISTAS Y ASISTENTES

Dos días especiales para planificar el año de Catequesis:

Sábado, 10 de Septiembre de 9:30am - 1:30pm

tendremos la invitada, Anne Campbell, especialista en el nuevo libro, *Bendecidos*, para hablar sobre el libro y los recursos adicionales.

Sábado, 17 de Septiembre de 9:00am - 2:00pm

empezando con la misa y después un taller; incluye el almuerzo. Todos los catequistas y asistentes deben asistir. ¡Nuevos voluntarios también están invitados!

NUEVO CUATRIMESTRE EN LA

ESCUELA JUVENIL DE LIDERAZGO

De **septiembre a diciembre**, los domingos antes de misa, **12:00 - 1:45pm**, aquí en el Centro de Jóvenes. Invitamos a los jóvenes de 13 años en adelante a participar.

CHARLAS DE CRECIMIENTO DE FE PARA ADULTOS

Septiembre y Octubre, 7:30 - 9:00pm

Una serie de cuatro partes titulada '*Enséñanos a Rezar*.' Las sesiones serán los **miércoles en Creedon Hall** y habrá servicio de traducción en simultáneo. Publicaremos más detalles pronto en la entrada de la Iglesia.

21 de septiembre: Padre Tom Ferguson

28 de septiembre: Padre Ricardo Martín

5 de octubre: Padre Luis Quiñones

12 de octubre: Padre Patrick McMahon

Faith Formation | Formación de Fe

LITTLE ROCK SCRIPTURE STUDY

Begins Monday, September 12



Join us for seven sessions entitled *Israel's Story - Part Two*. Explore Old Testament history, theology, and stories. This course is for students new to the Old Testament. Although the course is a continuation of *Israel's Story - Part One*, the earlier course is not a prerequisite.

Registration forms available in the Commons. Contact **Bob and Alice Outerbridge**, outerbridgera@aol.com, 703-780-2862, or **Joan**.

BOOK OF THE MONTH DISCUSSION CANCELED

The August Book of the Month discussion scheduled for September 13 has been canceled.

VIRTUS COURSE AT GOOD SHEPHERD

Tuesday, September 13, 6:00 - 10:00pm

All volunteers who work with minors are required to attend a VIRTUS Session. You must pre-register on-line at www.virtusonline.org

MIDDLE SCHOOL FAITH FORMATION EVENTS

First MSFF Class - class begins this weekend

Saturday, September 10, 10:00am - 12:00pm

Parent Meetings - parents of MSFF students (grades 7 and 8) must attend **ONE** of the following meetings in Creedon Hall:

Tuesday, September 27, 7:00 – 8:30pm

OR Sunday, October 9, 3:30 – 5:00pm

ELEMENTOS FUNDAMENTALES DEL DESARROLLO

Esta semana: los siguientes cinco son Elementos Fundamentales Internos de *Capacidad Social*.

- 12. Planeación y toma de decisiones** - El (la) joven sabe cómo planear y hacer elecciones.
- 13. Capacidad interpersonal** - El/La joven tiene empatía, es sensible y hábil para hacer amistades.
- 14. Capacidad cultural** - El/La joven tiene conocimiento y sabe convivir con gente de diferente marco cultural, racial o étnico.
- 15. Habilidad de resistencia** - El/La joven puede resistir la presión negativa de los compañeros así como las situaciones peligrosas.
- 16. Solución pacífica de conflictos** - El/La joven busca resolver los conflictos sin violencia.

(La próxima semana: los últimos 4 Elementos Fundamentales Internos, Identidad Positiva.)

CURSO DE VIRTUS EN EL BUEN PASTOR

Miércoles, 14 de Septiembre, 6:00 - 10:00pm

Inscríbese en el sitio web, www.virtusonline.org. El curso es un requisito para todos aquellos que trabajan con menores de edad.

EVENTOS DE FORMACIÓN DE FE DE MIDDLE SCHOOL

La Primera Clase de MSFF - en este sábado

10 de Septiembre, 10:00am - 12:00pm

Reunión de Padres – los padres de los estudiantes en grados 7 y 8 deben asistir a **UNA** de las reuniones en Creedon Hall:

Martes, 27 de Septiembre, 7:00 – 8:30pm

ó Domingo, 9 de Octubre, 3:30 – 5:00pm

Youth Ministry | Ministerio Juvenil

Director: M. De Angel - miguel@gs-cc.org

ADOPT-A-HIGHWAY

Saturday, September 17, 9:30 am

Join us for our first street clean-up of Mount Vernon Highway for the year!

Contact **Kat Rausch**, Coordinator,

703-780-3398,

katherinerauscha@aol.com

YOUTH GROUPS START SOON!

High School

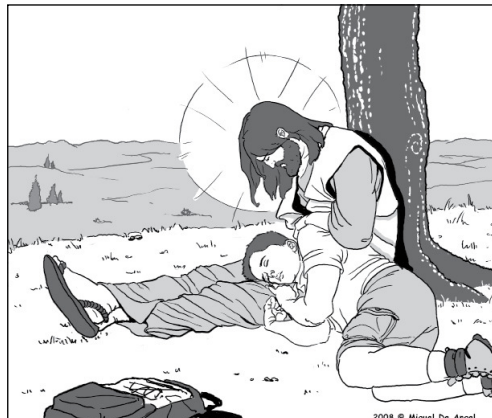
Sunday, September 18,

7:30 - 9:00pm

Middle School

Wednesday September 21,

7:30-8:30pm



Come to me, all you that labor and are heavy-laden, and I will give you rest.
Vengan a mí los que van cansados, llevando pesadas cargas, y yo los aliviaré.

Matthew 11:28

ADOPT-A-HIGHWAY

Sábado, 17 de Septiembre, 9:30am

¡Acompáñanos a la primera limpieza del año de Mount Vernon Highway!

Para más información: **Kat Rausch**,

coordinadora, 703-780-3398 o

katherinerauscha@aol.com

GRUPOS JUVENILES EMPIEZAN

EN SEPTIEMBRE

Middle School y High School:

Viernes, 16 Septiembre,

7:30 - 9:00pm

Social Justice | Justicia Social

Director/Directora: K. Esser - katie@gs-cc.org

FREE BLOOD PRESSURE SCREENINGS!

Tuesday, September 6, 9:45am

Join us every first Tuesday of the month after daily Mass for free blood pressure screenings. All are welcome!

FLU CLINIC

Sunday, September 18, 10:00am - 2:00pm

People age 4 and older can receive the vaccine. Cost is \$30. Medicare Part B is accepted for patients not in an HMO or managed care plan. Health information will be available as well as light refreshments.

SHARING SUNDAY IS NEXT SUNDAY!

Saturday - Sunday, September 10 - 11

Thank you for your donations last month. Please help us replenish supplies. Items most needed:

rice, beans, canned fruits and vegetables, vegetable oil, pasta, tomato sauce, cereal, tuna, diapers, paper towels, and grocery bags (plastic or paper).

Thank you!



QUESTIONING WHERE TO GO NEXT ...

HOW TO GET MORE INVOLVED ...

OR EXPAND YOUR FAITH? JOIN JUSTFAITH!

Tuesday, September 13, 7:15 - 9:00pm

Come to the first session of this life-changing course and hear personal testimonies from participants. You do not need to commit to the full course this first evening. **JustFaith** focuses on discipleship and the call to promote God's dream of justice and compassion. **JustFaith** changes people ... those people change the world. The course incorporates books, videos, discussion, prayer, retreats, and hands-on experiences to provide opportunities that emphasize the healing work of God's compassion. Once a week from September through May.

*Just*FAITH

TOMA DE PRESIÓN ARTERIAL GRATUITA

Martes, 6 de Septiembre, 9:45am

Acompáñenos cada primer martes del mes luego de la misa diaria de la mañana (en inglés) para tomarse la presión arterial. ¡Todos están bienvenidos!

CLÍNICA DE VACUNACIÓN CONTRA LA GRIPE

Domingo, 18 de Septiembre, 10:00am - 2:00pm

Todas las personas a partir de los 4 años de edad podrán recibir la vacuna en el Creedon Hall. El costo es de \$30 o Medicare Part B también será aceptada para pacientes que no tengan un plan de HMO. También habrá información y recursos sobre la salud y refrigerio ligero gratuito.

DOMINGO DE COMPARTIR ¡PRÓXIMO FIN DE SEMANA!

Sábado - Domingo, 10 - 11 de Septiembre

Gracias a todos quienes donaron en julio. Por favor ayude a reponer provisiones. Sobre todo se necesita:

arroz, frijoles, frutas y vegetales en lata, aceite de vegetal, pasta, salsa de tomate, cereal, tuna, pañales, papel de toallas, y bolsas de mercado (de plástico o papel).

¡Gracias!

REUNIÓN DE JUSTICIA SOCIAL:

Lunes, 26 de Septiembre, 7:15pm

PRESENTANDO: EL CÍRCULO DE CARIDAD

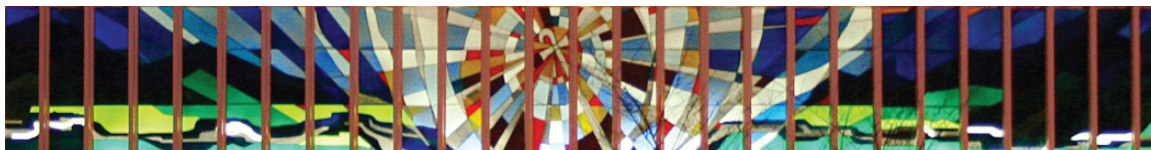
Invitamos a los interesados en servir en alguna capacidad a esta reunión. En el Ministerio de Círculo de Caridad, servimos a Cristo a través del servicio a los demás.

Luz de Amor: ayudar a familias en crisis con una cena caliente, ropa, muebles, etc.

Transportación: formar equipos para dar transportación a la misa dominical y de regreso a su casa.

ROCK: en "Route One Community Kitchen", sirve el almuerzo diariamente a los desamparados. Cocinamos los domingos en la tarde para entregarlo al día siguiente. Colabore con el equipo los terceros lunes del mes.

Pro-Vida: promover las actividades diocesanas pro-vida, como los '40 Días por la Vida', que empieza el 28 de septiembre. Llame a **Katie o Leah** con preguntas.



Parish Ministries | Ministerios Parroquiales

MEETING SCHEDULE | HORARIO DE REUNIONES

PPC MEETING/REUNIÓN DE PPC

Monday, September 12, 6:30pm/
Lunes, 12 de Septiembre, 6:30pm

ANAWIN

Monday, September 12, 7:15pm/
Lunes, 12 de Septiembre, 7:15pm

Fellowship

Chair/Coordinador: Kevin Fornhill - fellowship@gs-cc.org

JOIN THE GOOD SHEPHERD MOM'S GROUP

Wednesday, September 7, 9:30 - 11:00am

Join other moms for fun, food and fellowship! We will provide some breakfast goodies. Contact: **Jessica Navarro**, jnavarro412@gmail.com, or **Beth Jamieson**, jamiesonek@yahoo.com



GSSSF MONTHLY FELLOWSHIP DINNER

Wednesday, September 14, 6:00pm

Via Veneto Italian Restaurant, 1309

Shenandoah Rd, Alexandria, 22308. Socialize, 6:00pm; dine, 6:30pm. Fixed price \$25, family-style meal: bread, salad, Pasta LaLensi, Pollo Marsala, or Tilapia Florentina. Reservations: **Tom Gibbons**, 703-360-7919 or tom58gibbons@gmail.com. Send check to GSSSF, PO Box 214, Mt. Vernon, VA 22121, before September 12.

SERENDIPITY BIBLE GROUP

Wednesday, September 14, 10:00am

All are welcome to join our fellowship group for the first meeting of the new season. We'll meet at the home of **Gerry Pogue**. For directions, call 703-780-8737. Newcomers welcome!



JOIN US AT THE FELLOWSHIP BOOTH AT THE INTERNATIONAL FESTIVAL

... to get your ticket to Paradise! Our booth is based on the Greatest commandment: **Love God, love your neighbor, love yourself**. Games, prizes, and lots of fun! Hope to see you there!

SAVE THE DATE: PARISHIONER ENRICHMENT PROGRAM

Saturday, October 8, 12:45 - 6:00pm, Creedon Hall

Take a few hours to examine:

- My Parish • My Spirituality • My Ministry

BULLETIN DEADLINE

Please submit content to bulletin@gs-cc.org two (2) weeks before publication. **Friday, September 9** is the deadline for the **September 25** bulletin. *Thank you!*

INSTITUTO DE FORMACIÓN PASTORAL DEL APOSTOLADO HISPANO

Programa para el primer trimestre 2011-2012 en el Centro Diocesano, **12 de Septiembre al 30 de Noviembre**; se ofrecen clases de **lunes a jueves, 7:00 - 9:00pm**

Lunes: *Curso Avanzado de Apologética:*

Lic. Andy Colón

Martes: *La Vida Cristiana:*

Profesor, **Jorge Salgado**

Miércoles: *Cristología:*

Profesor, **Padre Luis Quiñones**

Jueves: *Colaboradores en la Viña del Señor:*

Padre Agustín Mateo.

También hay opción de tomar clase en dos lugares:

Parroquia Todos los Santos, 9300 Stonewall Rd, Manassas. **Los Martes, 7:30-9:00pm.** *Vida Moral: Los Mandamientos de la Ley de Dios.* Profesores: **Padre Juan Puigbó y Marielisa Puigbó.**

Parroquia St. Bernadette, 7600 Old Keene Mill Rd, Springfield. **Los Jueves, 7:00 - 9:00pm:** *Introducción a la Apologética* (Este curso inicia el jueves, **8 de septiembre y finaliza el jueves, 17 de noviembre**), **Lic. Andy Colón.**

GRUPO DE MADRES

Próxima reunión: Jueves, 8 de Septiembre, 7:15pm

Es un grupo de apoyo para las madres de la iglesia. Compartimos ideas sobre cómo mejorar nuestra relación con los hijos, transmitirles la fe, mantener nuestras tradiciones en una cultura tan diferente, cómo sacarles adelante y mucho más! Nos reunimos los **segundos jueves del mes a las 7:15pm**. Para información, llamar a **Deisy Cáceres, 571-643-6433 ó Gladis Nuñez 703-799-5327.**

ACOMPÁÑENOS EN EL KIOSCO DE "FELLOWSHIP" DEL FESTIVAL INTERNACIONAL

... y llévase su boleto al paraíso! Nuestro Kiosco está basado en el Mandamiento más importante: Ama a Dios, ama a tu prójimo, y ámate a Ti mismo. Tendremos juegos, premios y mucha diversión. ¡Esperamos verlos a todos!

GUARDE LA FECHA:

PROGRAMA DE PARROQUIANOS APASIONADOS

Sábado, 8 de Octubre, 12:45 - 6:00pm, Creedon Hall

Reserve algunas horas para examinar:

- Mi Parroquia • Mi Espiritualidad • Mi Ministerio

FECHA TOPE PARA EL BOLETIN

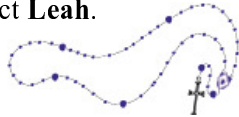
Por favor entregue contenido a bulletin@gs-cc.org dos (2) semanas antes de publicación. **Viernes, 9 de septiembre** es la fecha tope para el boletín del **25 de septiembre.** ¡Gracias!

Parish and Community News | Noticias Parroquiales y de la Comunidad

ANNUAL POPULAR PROCESSION TO CELEBRATE THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN This Thursday, September 8, 6:00pm

All parishioners and friends are invited to a procession with Mariachis in honor of the Nativity of the Blessed Virgin. The procession will take place at the **Audobon Trailer Park**, starting at 7752 Thrush Court. Father Luis will bless those homes that were not blessed in past years.

There will be a fellowship gathering after praying the Rosary at the conclusion of the Procession. For more information, contact **Leah**.



PROCESIÓN POPULAR ANUAL ¡PARA CELEBRAR EL CUMPLEAÑOS DE LA SANTÍSIMA VIRGEN! Este Jueves, 8 de Septiembre, 6:00pm

Todos nuestros feligreses y nuestros amigos están invitados a una procesión con Mariachi en honor a la Natividad de la Virgen. La Procesión comenzará su recorrido en las propias calles de **Audobon Trailer Park**, desde 7752 Thrush Court. Padre Luis bendecirá los hogares que no fueron bendecidos los años pasados.

Tendremos un convivio después del Santo Rosario al final de la Procesión. Se necesitan voluntarios para colaborar con esta actividad. Por favor llame a **Leah**.

NOCHE DE EVANGELIZACIÓN El próximo Sábado, 10 de Septiembre, 7:30 - 9:30pm

Mass Schedule

Saturday Evening

5:00pm Vigil Mass
6:30pm Vigil Mass in Spanish

Sunday

7:30am, 9:00am, 10:30am, 12:00 Noon
2:00pm in Spanish
6:30pm

Weekdays and Saturday Morning

9:00am Mass or Communion service,
followed by Rosary in the Marian Chapel

Horario de Misas

Sábados por la Tarde

5:00pm Misa Vespertina en inglés
6:30pm Misa Vespertina en español

Domingo

7:30am, 9:00am, 10:30am, y 12:00 mediodía en inglés
2:00pm en español
6:30pm en inglés

Diario y Sábados por la Mañana

9:00am Misa o Servicio de Comunión en inglés,
a continuación, Rosario en inglés en la Capilla Mariana

PASTORAL STAFF/EQUIPO PASTORAL

- * Additional Ministry Directors and committee contacts are listed in Bulletin columns and Monthly Calendar.
- * La información de contacto de los Ministerios y Comités se publican en el Boletín y el Calendario Mensual.

Rev. Thomas P. Ferguson
Rev. Luis Quiñones M.
Bishop Joseph Estabrook
Rev. Ricardo Martin
Rev. Mr. Thomas G. White
Patrick Ouellette
Christopher E. Ryan
Claudia G. Fiebig
Leah Tenorio
Janice Spollen

Pastor/Párroco
Parochial Vicar/Vicario Parroquial
In Residence/En Residencia
In Residence/En Residencia (*returns in September/regresa en septiembre*)
Deacon/Diácono
Deacon Candidate/Candidato al Diaconado
Deacon Candidate/Candidato al Diaconado
Parish Administrator/ Administradora Parroquial
Hispanic Ministry/Ministerio Hispano
Finance/Finanzas

Email Address

t.ferguson@gs-cc.org
luis@gs-cc.org
tgwhite@aol.com
parishadministrator@gs-cc.org
leah@gs-cc.org
janice@gs-cc.org

ADMINISTRATIVE AND FACILITIES STAFF/EQUIPO ADMINISTRATIVO Y DE INSTALACIONES

Receptionists/Recepcionistas
Communication Team/Equipo de Comunicación
Parish and RE Registrations/Registro Parroquial y de Educación Religiosa
Baptisms/Bautismos
Facilities/Instalaciones
Website/Sitio Web

office@gs-cc.org
bulletin@gs-cc.org
database@gs-cc.org
baptism@gs-cc.org
facilities@gs-cc.org
webmaster@gs-cc.org

Parish and Community News | Noticias Parroquiales y de la Comunidad

REMEMBERING 9-11: PRAYING FOR OUR LADY'S INTERCESSION THROUGH THE GLOBAL LIVING ROSARY Sunday, September 11, 3:00pm

On the 10th anniversary of the tragic events of September 11, 2001, you are invited to gather to pray for peace in our world. Join with men and women who serve as police, firefighters, and in the military, in addition to priests and fellow parishioners, for an afternoon including a Eucharistic Procession, Benediction and a Global Living Rosary. All are welcome to pray and learn more about the daily family Rosary at **St. Michael Catholic Church**, 7401 St. Michael's Ln. Annandale, 22003.

RECORDANDO EL 9/11: REZANDO POR LA INTERCESIÓN DE NUESTRA SEÑORA POR MEDIO DEL ROSARIO Domingo, 11 de Septiembre, 3:00pm

En el 10 aniversario de los trágicos eventos del 11 de septiembre, 2001, le invitamos a unirse en oración por la paz del mundo. Acompañe a hombres y mujeres quienes sirven como policías, bomberos, y en el servicio militar, además de sacerdotes y feligreses, para una tarde que incluirá Procesión Eucarística, Adoración y el Rezo del Rosario. Todos están bienvenidos a rezar y aprender más sobre el Rosario familiar diario en la **Iglesia St. Michael**, 7401 St. Michael's Ln. Annandale, 22003.

CATHOLIC FAMILY FESTIVAL:

FREE GAMES AND ENTERTAINMENT FEATURING POPULAR LOCAL BAND SCYTHIAN

Saturday, September 24, 10:30am - 5:00pm

Celebrate with Catholics of all ages and nationalities at **Bull Run Regional Park** in Centreville. Great food, music, sporting events, soccer tournaments and popular local band, *Scythian*. Bishop Loverde will celebrate Mass at 11:00am. Information: www.catholicfamilyfestival.org



FESTIVAL CATÓLICO FAMILIAR: JUEGOS Y ENTRETENIMIENTO GRATUITO PRESENTANDO A LA BANDA POPULAR LOCAL SCYTHIAN

Sábado, 24 de Septiembre, 10:30am - 5:00pm

Celebre con católicos de todas las edades y nacionalidades en **Bull Run Regional Park** en Centreville. Habrá rica comida, música, deportes, torneos de fútbol y la banda, *Scythian*. El Obispo Loverde celebrará la Misa a las 11:00am. Información: www.catholicfamilyfestival.org

CLINICA DE LEGALIZACIONES EN LA IGLESIA ST. ANTHONY OF PADUA

Todos los Sábados, de 9:00 - 11:00am

Abogados estarán disponibles para asistirlo con sus trámites de inmigración y naturalización. También habrán asesores financieros. 3305 Glen Carlynn Road, Falls Church, VA.

COMIENZA NUEVO SEMESTRE EN PROGRESO HISPANO

Las clases comienzan a partir del **12 de septiembre**. Clases de Inglés, niveles I, II y III y Preparación para Ciudadanía. Inscríbete en **Progreso Hispano**, 4100 Mohawk Lane, al frente del edificio del Condado de Fairfax. El costo es \$60. Llamar al **703-799-8830**.

RETIRO ESPIRITUAL DE

LA RENOVACIÓN CATÓLICA CARISMÁTICA Sábado y Domingo, 17 - 18 de Septiembre, 8:30am - 5:00pm

“Haz cambiado mi lamento baile” con el **Hno. Salvador Gómez**. Donación: \$15 por los dos días (niños menores de 10 años no pagan). **Lugar:** Escuela Bishop Denis O’Connell, 6600 Little Falls Rd., Arlington, 22213. Habrá transporte del metro East Falls Church. Se venderá comida los dos días a \$6.00/plato. Para información: **Luis Palacios 703-929-7135 o Jesús Villanueva 301-806-7653**

WALKING IN THE FOOTSTEPS OF SAINT PAUL IN GREECE AND TURKEY

Last year, a group of Good Shepherd parishioners and **Father Patrick McMahon** went to the Holy Land and had a wonder-filled experience in the Land of Jesus. This **May 2012**, there will be 12 faith-filled (and fun-filled) days in Greece and Turkey tracing the missionary journeys of St Paul. Why don't you come and see Corinth, Ephesus, Thessaloniki, Athens, Istanbul and much more? For info, see **Father Patrick** or pick up an information sheet at the **Office**.



PRESENTATION ON THE MARRIAGE NULLITY PROCESS

Father Mark Mealey, Judicial Vicar, will present. Father Mark will answer questions about the nullity process and the reasons needed to begin the process. For reservations, call **Joyce Wagner 703-841-2502**. There are three opportunities, all from **7:30 - 9:00pm**.

September 27 All Saints Parish, 9300 Stonewall Rd, Manassas

September 29 Our Lady of Angels Parish, 13752 Mary's Way, Woodbridge

October 18 Saint Joseph Parish, 750 Peachtree St., Herndon

Highlights | Destaques

36TH INTERNATIONAL FESTIVAL
TOMORROW, LABOR DAY SEPTEMBER 5
12:00 - 6:00pm (Rain or Shine)

FREE ADMISSION

Games * International Food * Prizes *
* Live Music * White Elephant Sale *
* Kids Activities and much more!

Tickets required for some activities.

All proceeds benefit charities.

For more information visit: www.gs-cc.org



36° FESTIVAL INTERNACIONAL
MAÑANA, LABOR DAY 5 DE SEPTIEMBRE
12:00 - 6:00pm (Con Lluvia o Sol)

ENTRADA GRATIS

Juegos * Comida Internacional * Premios *
Música en vivo * Venta del White Elephant
* Juegos de Niños y ¡mucho más!

Algunas actividades requieren boletos.

Todo lo recaudado beneficia organizaciones caritativas. ¿Preguntas? Visite: www.gs-cc.org

PURCHASE RAFFLE TICKETS TO WIN!

Grand Prize: \$10,000,

1st Prize: \$5,000; 2nd and 3rd Prizes: \$1,000

and many Gift-Card Prizes valued between \$25 - \$100!

Raffle tickets still available for sale.

Don't forget to pick your lucky one!

¡COMPRE SUS BOLETOS DE LA RIFA PARA GANAR!

El Premio Mayor: \$10,000,

1er Premio: \$5,000; 2do y 3er Premios: \$1,000

y muchas Tarjetas de Regalos entre \$25 - \$100!

Los boletos de la Rifa todavía están a la venta.

¡No se olvide de recoger su boleto ganador!

NURSERY CLOSED: SEPTEMBER 3 - 12

Thanks for your understanding!

CHILDRENS LITURGY OF THE WORD ON SUMMER BREAK

Resumes Sunday, September 11 at 9:00am Mass

MINISTRY EXPO: LOVE IN ACTION

September 24 and 25 after all Masses

NEW CONTACT INFORMATION FOR WEBSITE

The Office Communication Team handles maintenance of the parish website. Please direct questions, comments and requests to webmaster@gs-cc.org

GUARDERÍA CERRADA: 3 - 12 SEPTIEMBRE

¡Gracias por su comprensión!

LITURGIA DE LA PALABRA PARA NIÑOS (EN INGLÉS) EN PAUSA POR EL VERANO

**Comienza el Domingo, 11 de Septiembre
en la Misa de las 9:00am**

EXPO DE MINISTERIOS: AMOR EN ACCIÓN

24 y 25 de Septiembre después de las Misas

NUEVA INFORMACIÓN DE CONTACTO PARA EL WEB

El Equipo de Comunicación de la Oficina se encargará del mantenimiento y actualización del sitio web parroquial. Para preguntas y solicitudes: webmaster@gs-cc.org

PARISH MEMBERSHIP

Welcome to new families and individuals! We invite you to register and become a member of our parish family.

HOSPITALIZED AND HOMEBOUND

Eucharistic Ministers bring Communion to Catholic patients who request visits at INOVA Mount Vernon Hospital, Mount Vernon Nursing Center, Sunrise Assisted Living and Spring Hills. Call the parish office or the chaplain's office. Patients at Manor Care, call **St. Louis Parish, 703-765-4421**.

SACRAMENTAL EMERGENCY

If you have a sacramental emergency and need a priest, call 703-780-4055, press 1 (English) or 2 (Spanish). This option directs you to a 24-hour answering service. The service will contact a priest.

FUNERALS

If you have lost a loved one and are seeking assistance, please contact the Parish Office to begin the process of planning the funeral liturgy. Our Funeral Planners and Circle of Caring Ministry are here to support families in their time of need.

MEMBRESÍA PARROQUIAL

¡Bienvenidos a familias e individuos nuevos! Les invitamos a inscribirse y formar parte de nuestra familia parroquial.

PERSONAS HOSPITALIZADAS O AISLADAS EN SU CASA

Comunique a la oficina parroquial si necesita que alguna persona reciba cuidado pastoral de la iglesia. Los Ministros de Eucaristía llevan la Comunión diariamente a los pacientes católicos que lo han solicitado. (Vea la lista completa de los Hospitales en la columna en inglés).

EMERGENCIA SACRAMENTAL

Si tiene una emergencia sacramental y necesita un sacerdote, llame 703-780-4055, presione 1 (inglés) o 2 (español). Esta opción lo lleva a un servicio telefónico de 24 horas. Dicho servicio lo pondrá en contacto con un sacerdote.

FUNERALES

Si usted ha perdido a un ser querido, no dude en llamar nuestra oficina. El sacerdote y todos los que servimos en nuestra parroquia, le acompañaremos y ayudaremos en este doloroso momento. Nuestro ministerio "Círculo de Caridad" ofrece apoyo a las familias en este momento de necesidad.